

牧羊少年奇幻之旅

〔巴西〕 保罗·柯艾略 著 丁文林 译

O ALQUIMISTA

北京出版集团公司
北京十月文艺出版社

O ALQUOMOSTA

牧羊少年奇幻之旅

〔巴西〕保罗·柯艾略 著

丁文林 译

北京出版集团公司
北京十月文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

牧羊少年奇幻之旅 / (巴西) 保罗·柯艾略著; 丁文林译. — 北京: 北京十月文艺出版社, 2017. 11
ISBN 978-7-5302-1705-4

I. ①牧… II. ①保…②丁… III. ①中篇小说—巴西—现代 IV. ①I777.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 162312 号

著作权合同登记号 图字: 01-2017-4088

O ALQUIMISTA by Paulo Coelho
Copyright © 1988 by Paulo Coelho
<http://paulocoelhoblog.com/>

This edition was published by arrangements with Sant Jordi Asociados Agencia Literaria S.L.U., Barcelona, SPAIN, through Bardón-Chinese Media Agency
All Rights Reserved.

牧羊少年奇幻之旅

MUYANG SHAONIAN QIHUAN ZHI LV

〔巴西〕保罗·柯艾略 著

丁文林 译

出 版 北京出版集团公司
北京十月文艺出版社
地 址 北京北三环中路 6 号
邮 编 100120
网 址 www.bph.com.cn
发 行 新经典发行有限公司
电话 (010)68423599
经 销 新华书店
印 刷 北京中科印刷有限公司
版 次 2017 年 11 月第 1 版
2017 年 11 月第 1 次印刷
开 本 850 毫米 × 1168 毫米 1/32
印 张 6.75
字 数 90 千字
书 号 ISBN 978-7-5302-1705-4
定 价 35.00 元

质量监督电话 010-58572393


如有印装质量问题, 由本社负责调换

版权所有, 未经书面许可, 不得转载、复制、翻印, 违者必究。

目录
Content

 自序 / 1

 引子 / 7

 上部 / 9

 下部 / 67

 尾声 / 201

自序

《牧羊少年奇幻之旅》是一部具有象征意义的作品，非常有必要对此稍作说明，因为它与非虚构作品《魔法师的日记》（又译《朝圣》）有所不同。

我耗费了十一年光阴钻研炼金术。一想到能够点铁成金，或能够发现长生不老液，就心驰神往，再没有任何研究巫术的念头。坦白地说，长生不老液更令我着迷。在领悟并感受到上帝的存在之前，一想到万物皆有消亡的一天，便十分沮丧。故而，当得知有可能获得一种使我的生命延长许多年的浆液，遂决定全身心投入该浆液的提炼。

二十世纪七十年代初期是一个社会大变革的时代，当时国内还没有关于炼金术的正经刊物问世，我使用手头微薄的

资金购买进口书籍，就像本书中的一个角色那样，每天花很多时间去研究炼金术复杂的符号系统。我曾试图请教里约热内卢两三位真正致力于炼金术的研究者，然而，他们拒绝见我。我也结识了许多自诩为炼金术士的人，他们拥有自己的实验室，并许诺教给我炼金术的秘诀，条件是向他们支付大笔的金钱。现在我才明白，他们打算教给我的东西，他们自己却一窍不通。

尽管我全力以赴，结果却一无所获。炼金术手册中以难解的词句断言会发生的现象根本没有出现。手册中是一大堆数不清的象征符号，有龙、狮子、太阳、月亮和水星，而我一直有一种误入歧途的感觉，因为象征语汇使人误读的可能性极大。由于事情毫无进展，我失望已极，在一九七三年，做了一件极不负责任的事。那时我受雇于马托格罗索州教育厅，在该州教授戏剧课程，于是决定在戏剧实验课上利用一下我的学生。实验课题为“翡翠板”。这种行为，再加上数次陷入魔幻术的泥淖，第二年我便亲身体会到了“种瓜得瓜，种豆得豆”这句俗语的真谛。我所有的努力尽皆付诸东流。

此后的六年间，我对有关神秘领域的一切说法都持怀疑态度。在这段精神放逐时期，我学会了很多重要的东西，如：最初发自内心拒绝的东西如今却奉为真理；不应该逃避自己的

命运；上帝有时很严厉，却也无限慷慨。

一九八一年，我接触到拉姆教派并认识了我的师父，他后来引导我重新回到为我设计的道路上。在他用自己的方式训练我的同时，我又开始独自钻研炼金术。一天晚上，在一节令人精疲力竭的传心术训练课后，交谈当中，我问起为什么炼金术士的语言那么空洞，那么复杂难懂。

“有三类炼金术士。”我师父说道，“有的说话空洞，是因为他们不了解自己所做的事情；有的是因为他们了解自己所说的事情，还知道炼金术的语言针对心灵，而不是针对理智。”

“那么，第三类呢？”我问道。

“他们从未听说过炼金术，却在生活中发现了‘点金石’。”

从此，我师父决定教我炼金术。他属于第二类炼金术士。我发现，炼金术的象征语汇虽令我那么恼火，那么茫然不知所措，却是领悟世界灵魂和荣格所说的“集体无意识”的唯一桥梁。我发现了“天命”和“上帝的神迹”，然而我的理性推理却拒绝承认其真实性，因为它们过于简单淳朴。我发现，获取“元精”不是少数人的事，而是所有世人的目标。很显然，元精并非总装在一只小瓶子里，以泡在液体中的卵状物形式出现，毫无疑问，我们大家都能够探摸到世界灵魂。

因而，《牧羊少年奇幻之旅》是一部象征性的作品。浏览

其章，除去转述我所学到的一切，我还试图向海明威、布莱克、博尔赫斯（他曾将波斯历史运用到短篇小说中）、马尔巴·塔罕等伟大的作家们致敬，他们成功地理解了“宇宙语言”。

为了使这篇冗长的自序圆满结束，也为了说明我师父论及第三类炼金术士时想要表达的意思，很值得回顾一下他本人在实验室里给我讲过的一个故事。

圣母怀抱小耶稣，决定降临人间并造访一座修道院。神甫们全都非常自豪，他们排起长队，依序走到圣母面前表达他们的崇敬。一位神甫朗诵了美妙的诗篇，另一位神甫展示了他为《圣经》绘制的彩色插图，第三位神甫背出了所有圣徒的名字……神甫们如此这般一个接一个地向圣母和小耶稣表达了敬意。

队伍的末尾，是一位在修道院中地位最卑微的神甫。他从来没有学习过那个时代的智慧经典。他的父母都是普普通通的人，在附近一个旧式的马戏团里工作，他们教给他的全部手艺，就是空中抛球等杂耍。

当轮到他的时候，其他神甫就想结束这场表达崇敬的活动了，因为那位曾经的杂耍艺人没有什么重要的事可说，况且还有可能玷污修道院的形象。然而，这位神甫内心深处同

样有一种想为耶稣和圣母奉献点什么的强烈愿望。

他察觉到了师兄弟们谴责的目光，有些羞怯地从兜里掏出几个橙子，开始玩起了杂耍。把橙子抛向空中，这是他唯一擅长的事情。

就在这时，小耶稣笑了，并开始向圣母怀中鼓起掌来。于是，圣母将手臂伸向那位神甫，让他抱了抱小耶稣。

他们走路的时候，耶稣进了一个村庄。有一个女人名叫马大，接他到自己家里。

她有一个妹子名叫马利亚，在耶稣脚前坐着听他的道。

马大伺候的事多，心里忙乱，就进前来说：

“主啊！我的妹子留下我一个人伺候，你不在意吗？请吩咐她来帮助我。”

耶稣回答说：

“马大，马大！你为许多的事思虑烦忧，但是不可少的只有一件，马利亚已经选择那上好的福分，是不能夺去的。”

——《路加福音》10:38—42

引子

炼金术士拿起一本书，那是商队中的某个人带来的。书没有封面，但可以辨认出作者的名字：奥斯卡·王尔德^①。在翻阅那本书的时候，他看到一篇关于水仙花的故事。

炼金术士知道这个关于水仙花的传说。一个英俊少年，天天到湖边去欣赏自己的美貌。他对自己的容貌如痴如醉，竟至有一天掉进湖里，溺水身亡。他落水的地方，长出一株鲜花，人们称之为水仙。

奥斯卡·王尔德却不是这样结束故事的。他写道，水仙少年死后，山林女神来到湖边，看见一湖淡水变成了一潭咸咸

^① Oscar Wilde (1854-1900)，英国著名作家、诗人、戏剧家，唯美主义艺术运动的倡导者。

的泪水。

“你为何流泪？”山林女神问道。

“我为水仙少年流泪。”湖泊回答。

“你为水仙少年流泪，我们一点也不惊讶。”山林女神说道，“我们总是跟在他后面，在林中奔跑，但是，只有你有机会如此真切地看到他英俊的面庞。”

“水仙少年长得漂亮吗？”湖泊问道。

“还有谁比你更清楚这一点呢？”山林女神惊讶地回答，“他每天都在你身边啊。”

湖泊沉默了一会儿，最后开口说：“我是为水仙少年流泪，可我从来没注意他的容貌。我为他流泪，是因为每次他面对我的时候，我都能从他眼睛深处看到我自己的美丽映像。”

“多美的故事啊！”炼金术士感慨。



上部

这个男孩名叫圣地亚哥。夜幕降临时，圣地亚哥赶着羊群来到一座废弃的老教堂前。很久以前，教堂的屋顶就塌掉了。原来圣器室的位置长出了一棵高大的无花果树。

男孩决定在这里过夜。他把羊群全部赶进破烂不堪的大门，随即挡上几块木板，防止它们夜间出逃。这个地区没有狼，但有一次一只羊在晚上逃了出去，害得他花了一整天时间去寻找。

圣地亚哥将自己的外套铺在地上，躺了下来，把刚刚读完的一本书当作枕头。睡着之前，他提醒自己，必须开始读一些更厚的书：读厚书能消磨更多的时间，夜间当枕头用也更舒服。

醒来时，天还没亮。透过残破的屋顶，他看到星星在闪烁。他在心中说：“真想多睡一会儿。”他做了个梦，和上周做

的梦一模一样，而且又是梦没做完就醒了。

男孩爬起来，喝了两口酒，然后拿起牧羊棍，呼唤仍在沉睡的羊群。他早已注意到，只要他一醒，大多数的羊也都开始醒过来，仿佛有种神秘的力量把他的生命同那些羊的生命联系在一起。两年来，那些羊跟着他走遍了这片大地，四处寻找水和食物。“这些羊太熟悉我了，已经了解我的作息时间了。”他喃喃自语。略加思索，他又想，事情也可能正相反：是他已经熟悉了羊群的生活习性。

然而，总有一些羊会拖延一会儿才醒。男孩就用牧羊棍挨个捅醒它们，同时呼唤着羊的名字。他一直坚信，羊能听懂他说的话。因此，他时不时给羊群读一些给他留下深刻印象的书籍的章节，或者对羊群诉自己在野外的孤独和快乐，或者评论一下在经常路过的城镇见到的新鲜事。

不过，最近两天，他的话题只有一个，就是那个女孩，一个商人的女儿，住在距离这里四天路程的一个镇上。他只到那里去过一次，是在去年。那个商人是一家纺织品店的老板。他喜欢看人当着他的面剪羊毛，以防别人弄虚作假。一个朋友指点男孩去那家店铺，于是他便赶着羊群到了那里。

“我有点羊毛要卖。”他对那个商人说。

店里人满为患，老板让圣地亚哥黄昏时分再来。男孩便到店铺前的斜坡上坐下，从褡裢里掏出一本书。

“我以前以为牧羊人不会读书。”一个少女的声音在他身旁响起。

是个典型的安达卢西亚^①少女，一头黑发瀑布般垂下，眼睛使人隐隐约约想起古代的征服者摩尔人。

“那是因为羊群教给人们的東西远比书籍要多。”男孩回答道。

他们谈了两个多小时。少女自称是纺织品店老板的女儿，还谈到镇上的事情，她说，这里的生活一成不变，天天如此。圣地亚哥谈起安达卢西亚的田野，谈起他经过的村镇里的新鲜事。他很高兴，因为不必总是跟羊群说话了。

“你是怎么学会读书识字的？”

“和其他人一样，在学校里学会的。”男孩回答。

“既然会读书识字，为什么还当牧羊人呢？”

男孩随便岔开了话题，没有回答。他确信这个问题女孩永远无法理解。他继续讲述路上的经历。女孩那双酷似摩尔

① 西班牙南部一地区。